Käesolev dokument on vaid dokumenteerimisvahend ja institutsioonid ei vastuta selle sisu eest

►**B**

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 131/2004,

26. jaanuar 2004,

mis käsitleb teatavaid piiranguid Sudaani suhtes

(EÜT L 21, 28.1.2004, lk 1)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
►**M1**	Nõukogu määrus (EÜ) nr 1353/2004, 26. juuli 2004	L 251	1	27.7.2004
►**M2**	Komisjoni määrus (EÜ) nr 1516/2004, 25. august 2004	L 278	15	27.8.2004
►**M3**	Nõukogu määrus (EÜ) nr 838/2005, 30. mai 2005	L 139	3	2.6.2005
►**M4**	Komisjoni määrus (EÜ) nr 1354/2005, 17. august 2005	L 213	11	18.8.2005
►**M5**	Nõukogu Määrus (EÜ) nr 1791/2006, 20. november 2006	L 363	1	20.12.2006

▼B

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 131/2004,

26. jaanuar 2004,

mis käsitleb teatavaid piiranguid Sudaani suhtes

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 60 ja 301,

võttes arvesse nõukogu 9. jaanuari 2004. aasta ühist seisukohta 2004/31/ÜVJP, mis käsitleb relvade, laskemoona ja sõjavarustuse embargo kehtestamist Sudaani suhtes, ([1])

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) Pidades silmas käimasolevat kodusõda Sudaanis, jätab ühine seisukoht 2004/31/ÜVJP jõusse relvaembargo, mis kehtestati kõnealuse riigi suhtes nõukogu ühise seisukohaga 94/165/ÜVJP ([2]) ning karmistab seda embargot keelustades tehnilise abi ja muud sõjategevusega seotud teenused, samuti sõjategevusega seotud finantsabi.

(2) Ühises seisukohas 2004/31/ÜVJP nähakse samas ette humanitaarotstarbelised erandid nimetatud relvaembargost, sealhulgas Sudaanis kavandatavateks demineerimistoiminguteks vajalike seadmete ja materjali müügi, tarnimise, üleandmise või eksportimise osas.

(3) Teatava tehnilise abi ja finantsabi keelustamine kuulub asutamislepingu reguleerimisalasse. Seepärast on eelkõige konkurentsimoonutuste vältimiseks vaja ühenduse territooriumil nimetatud embargode kohaldamiseks ühenduse õigusakti. Käesoleva määruse kohaldamisel käsitatakse ühenduse territooriumina liikmesriikide territooriume, mille suhtes kohaldatakse asutamislepingut vastavalt selles kehtestatud tingimustele.

(4) Käesolevas määruses sätestatud meetmete tõhususe tagamiseks peaks käesolev määrus viivitamata jõustuma,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse kohaldamisel kasutatakse järgmist mõistet:

"*tehniline abi*" – igasugune tehniline abi, mis on seotud parandamise, arendamise, tootmise, komplekteerimise, katsetamise, hoolduse ja muude tehniliste teenustega ning mida võib osutada juhendamise, nõustamise, koolituse, oskusteabe ja tööoskuste edastamise või konsultatsiooniteenuste kaudu. Tehnilise abi hulka kuulub ka suuline abi.

([1]) ELT L 6, 10.1.2004, lk 55.
([2]) EÜT L 75, 17.3.1994, lk 1. Otsus on kehtetuks tunnistatud ühise seisukohaga 2004/31/ÜVJP.

▼B

Artikkel 2

Keelatud on:

a) anda, müüa, tarnida või üle anda otse või kaudselt tehnilist abi ja muid sõjalise tegevuse ja relvade ning igasuguste nendega seotud materjalide, sealhulgas tulirelvad ja laskemoon, sõjaväeveokid ja -varustus, poolsõjaline varustus ja eespool nimetatutele mõeldud varuosad, varustamise, tootmise, hoolduse ja kasutamisega seotud teenuseid ühelegi isikule, üksusele või asutusele Sudaanis või kasutamiseks Sudaanis;

b) rahastada sõjalist tegevust või anda selleks rahalist toetust, sealhulgas eelkõige toetused, laenud ja ekspordikrediidikindlustus, relvade ja nendega seotud materjali müümiseks, tarnimiseks, üleandmiseks või ekspordiks või tehnilise abi ja muude teenuste andmiseks, müümiseks, tarnimiseks või üleandmiseks otse või kaudselt ühelegi isikule, üksusele või asutusele Sudaanis või kasutamiseks Sudaanis.

Artikkel 3

Keelatud on teadlikult ja tahtlikult osaleda niisuguses tegevuses, mille eesmärgiks on otseselt või kaudselt soodustada artiklis 2 nimetatud tehinguid.

▼M3

Artikkel 4

1. Erandina artiklitest 2 ja 3 võivad liikmesriikide lisas loetletud pädevad asutused anda loa rahastamiseks ning finantsabi ja tehnilise abi osutamiseks, mis on seotud:

a) mittesurmava sõjavarustusega, mis on ette nähtud üksnes humanitaar- või kaitseotstarbeliseks kasutamiseks või ÜRO, Aafrika Liidu, Euroopa Liidu ja ühenduse institutsioonide väljaarendamise programmide jaoks;

b) Euroopa Liidu, ÜRO ja Aafrika Liidu kriisiohjeldamisoperatsioonide jaoks mõeldud varustusega;

c) demineerimisel kasutatavate seadmete ja materjalidega;

d) Sudaani valitsuse ja Sudaani Rahvavabastusliikumise/-armee Kenyas Nairobis 9. jaanuaril 2005 allkirjastatud üldise rahukokkuleppe rakendamisega.

2. Luba ei anta tegevuse jaoks, mis on juba aset leidnud.

▼B

Artikkel 5

Artikleid 2 ja 3 ei kohaldata ka kaitseriietuse suhtes, sealhulgas kuulivestid ja sõdurikiivrid, mida ajutiselt eksporditakse Sudaani üksnes ÜRO ja EL töötajate, ühenduse või selle liikmesriikide, meedia esindajate, humanitaar- ja arenguabitöötajate ning nendega seotud töötajatele isiklikuks kasutamiseks.

Artikkel 6

Komisjon ja liikmesriigid teatavad üksteisele viivitamata käesoleva määruse alusel võetud meetmetest ning edastavad nende käsutuses oleva käesoleva määrusega seotud mis tahes asjakohase teabe, eelkõige teabe rikkumise ja jõustamisega seotud probleemide ning siseriiklike kohtute tehtud otsuste kohta.

▼B

Artikkel 7

Komisjonil on õigus liikmesriikide antud teabe alusel lisa muuta.

Artikkel 8

Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad sanktsioonide kohta, mida kohaldatakse käesoleva määruse sätete rikkumise korral, ning võtavad kõik vajalikud meetmed nende rakendamise tagamiseks. Sätestatavad sanktsioonid peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad.

Liikmesriigid teatavad neist eeskirjadest komisjonile kohe pärast käesoleva määruse jõustumist ning annavad teada nende edaspidistest muudatustest.

Artikkel 9

Käesolevat määrust kohaldatakse:

a) ühenduse territooriumil, kaasa arvatud õhuruumis;

b) liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluvate õhusõidukite ja laevade pardal;

c) liikmesriigi kodaniku suhtes, olenemata tema asukohast;

d) kõikide juriidiliste isikute, rühmituste või üksuste suhtes, mis on asutatud või moodustatud liikmesriigi seaduste alusel;

e) kõikide ühenduse territooriumil ettevõtlusega tegelevate juriidiliste isikute, rühmituste või üksuste suhtes.

Artikkel 10

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

▼B

LISA

Artiklis 4 nimetatud pädevate asutuste loetelu

BELGIA

▼M4

1. Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Direction générale des affaires bilatérales
Service “Afrique du sud du Sahara”
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles
Tel: (32-2) 501 88 75
Faks: (32-2) 501 38 26

1. Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Directie van de bilaterale betrekkingen
Dienst “Afrika ten Zuiden van de Sahara”
Egmont 1
Karmelietenstraat 15
B-1000 Brussel
Tel: (32-2) 501 88 75
Faks: (32-2) 501 38 26

2. Service public fédéral, économie, P.M.E., classes moyennes & énergie
Potentiel économique
Direction industries
Textile — Diamants et autres secteurs
City Atrium
Rue du Progrès 50
5ème étage
B-1210 Bruxelles
Tel: (32-2) 277 51 11
Faks: (32-2) 277 53 09
Faks: (32-2) 277 53 10

2. Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Economisch potentieel
Directie Nijverheid
Textiel — Diamant en andere sectoren
City Atrium
Vooruitgangstraat 50
5de verdieping
B-1210 Brussel
Tel: (32-2) 277 51 11
Faks: (32-2) 277 53 09
Faks: (32-2) 277 53 10

3. Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Tel: (32-2) 209 28 25
Faks: (32-2) 209 28 12

3. Région de Bruxelles-Capitale
Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Tel: (32-2) 209 28 25
Faks: (32-2) 209 28 12

4. Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur

▼M4

Tel: (32-81) 33 12 11
Faks: (32-81) 33 13 13

5. Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel: (32-2) 553 59 28
Faks: (32-2) 553 60 37

▼M5

BULGAARIA

Tehniline abi ning impordi ja ekspordi piirangud:
Междуведомствен съвет по въпросите на военнопромишления комплекс и мобилизационната готовност на страната
бул. "Дондуков" № 1
1594 София
тел. (359) 2 987 91 45
факс (359) 2 988 03 79

Interdepartmental Council on the Military-Industrial Complex and the Mobilisation Preparedness of the Country
1 "Dondukov" Blvd.
1594 Sofia
Tel. (359) 2 987 91 45
Faks (359) 2 988 03 79

Rahaliste vahendite külmutamine:
Министерство на финансите
ул. "Г.С. Раковски" № 102
София 1000
Тел: (359-2) 985 91
Факс: (359-2) 988 1207
E-mail: feedback@minfin.bg

Ministry of Finance
102 "G.S. Rakovsky" street
Sofia 1000
Tel. (359-2) 985 91
Faks: (359-2) 988 1207
E-post: feedback@minfin.bg

▼M2

TŠEHHI VABARIIK

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Tel: (420-2) 24 06 27 20
Faks: (420-2) 24 22 18 11

▼B

TAANI

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40

▼B

Fax (45) 33 93 35 10

SAKSAMAA

Rahastamise ja finantsabi osas:
Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889-3800
Fax (49-89) 350163-3800

Tehnilise abi ja muude teenuste osas:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 96 908-0
Fax (49-61) 96 908-800

▼M2

EESTI

Eesti Välisministeerium
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tel: (372-6) 31 71 00
Faks: (372-6) 31 71 99

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel: (372-6) 68 05 00
Faks: (372-6) 68 05 01

▼B

KREEKA

A. Freezing of Assets

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel: (30) 210 333 27 86
Fax: (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίου

Υπουργείο Οικουομίας και Οικουομικών
Γευική Δ/υση Οικουομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήυα
Τηλ.: (30) 210 333 27 86
Φαξ.: (30) 210 333 28 10

B. Import-Export restrictions

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Kornaroy Str. 1,GR-105 63 Athens
Tel: (30) 210 328 64 01-3
Fax: (30) 210 328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικουομίας και Οικουομικών
Γευική Δ/υση Σχεδιασμού και Διαχειριοης Πολιτικής
Κορυάρου 1,GR-105 63 Αθήυα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ.: (30) 210 328 64 04

HISPAANIA

Ministerio de Economía

▼B

Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

PRANTSUSMAA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo – Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

IIRIMAA

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Ireland
Tel. (353) 1 631 2121
Fax (353) 1 631 2562

ITAALIA

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

▼M2

KÜPROS

Υπουργείο Εξωτερικών
Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου
1447 Λευκωσία
Τηλ: (357-22) 30 06 00
Φαξ: (357-22) 66 18 81

Ministry of Foreign Affairs
Presidential Palace Avenue
1447 Nicosia
Tel: (357-22) 30 06 00
Faks: (357-22) 66 18 81

LÄTI

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV1395
Tel: Nr. (371) 701 62 01
Faks: Nr. (371) 782 81 21

▼M2

LEEDU

▼M4

Security Policy Department
J.Tumo-Vaizganto 2
LT-01511 Vilnius
Tel: (370-5) 236 25 16
Faks: (370-5) 231 30 90

▼B

LUKSEMBURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

▼M2

UNGARI

▼M4

Artikkel 4

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium — Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Pf.: 345
Tel: (36-1) 336 73 00

▼M2

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: (356-21) 24 28 53
Faks: (356-21) 25 15 20

▼B

MADALMAAD

▼M4

Minister van Economische Zaken
Belastingdienst/Douane Noord
Postbus 40200
8004 DE Zwolle
The Netherlands
Tel: (31-38) 467 25 41
Faks: (31-38) 469 52 29

▼B

AUSTRIA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

▼M2

POOLA

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno — Traktatowy
Al. J. CH. Szucha 23
PL-00-580 Warszawa
Tel: (48-22) 523 93 48
Faks: (48-22) 523 91 29

▼B

PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351-21) 394 60 72
Fax: (351-21) 394 60 73

▼M5

RUMEENIA

Ministerul Afacerilor Externe
Aleea Alexandru, nr. 31
Sector 1, Bucureşti
Tel: (40) 21 319 2183
Faks: (40) 21 319 2226
E-post: cabinet@mae.ro

Ministerul Finanţelor Publice
Strada Apolodor nr. 17,
Sector 5, Bucureşti
Tel: (40) 21 319 9743
Faks: (40) 21 312 1630
E-post: cabinet.ministru@mfinante.ro

Ministerul Economiei şi Comerţului
Calea Victoriei, nr. 152
Sector 1, Bucureşti
Tel. (40) 21 231 02 62
Faks (40) 21 312 05 13

▼M2

SLOVEENIA

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia
Prešernova 25
1000 Ljubljana
Tel: (386-1) 478 20 00
Faks: (386-1) 478 23 47
http://www.gov.si/mzz

SLOVAKKIA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Sekcia obchodných vzťahov a ochrany spotrebiteľa
Mierová 19
827 15 Bratislava
Tel: (421-2) 48 54 21 16
Faks: (421-2) 48 54 31 16

▼B

SOOME

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin (358) 9 16 05 59 00
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Puhelin (358) 9 16 08 81 28
Faksi (358) 9 16 08 81 11

ROOTSI

▼M4

Inspektionen för strategiska produkter
Box 70252
SE-107 22 Stockholm
Tel: (46-8) 406 31 00
Faks: (46-8) 20 31 00

▼B

ÜHENDKUNINGRIIK

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 72150594
Fax (44) 20 72150593

▼M2

EUROOPA ÜHENDUS

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate CFSP
Unit A.2: Legal and institutional matters for external relations - Sanctions
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel: (32-2) 295 81 48/296 25 56
Faks: (32-2) 296 75 63